



ELENI SIKELIANOS
AUTEURE AMÉRICAINE

PARCOURS ITINÉRANT
EN PAYS DE LA LOIRE

DU 15 MAI AU 7 JUIN 2018

ANGERS > SAUMUR > SAINT-FLORENT-LE-VIEIL > BEAUPRÉAU > LAVAL > SABLÉ-SUR-SARTHE
> MAYENNE > SAINT-NAZAIRE > NANTES > LA ROCHE-SUR-YON > FONTENAY-LE-COMTE
LECTURES, LECTURES-CONCERTS, ÉCHANGES ET RENCONTRES SCOLAIRES

ORGANISÉS PAR LE COLLECTIF LETTRES SUR LOIRE ET D'AILLEURS

AVEC LE SOUTIEN DE LA RÉGION PAYS DE LA LOIRE ET MOBILIS, PÔLE RÉGIONAL DE COOPÉRATION DES ACTEURS DU LIVRE ET DE LA LECTURE



ANGERS

MARDI 15 MAI | 19H | MÉDIATHÈQUE TOUSSAINT
En partenariat avec la MIEL et la librairie Contact.
Lecture et échanges. La soirée sera présentée par Jacky Essirard.

Médiathèque Toussaint | 49, rue Toussaint | 49100 Angers
Entrée libre. Infos : 02 41 24 25 50 | bm.angers.fr

MERCREDI 16 MAI | 9H30 À 12H | BIBLIOTHÈQUE ANGLOPHONE
En partenariat avec la MIEL.
Atelier d'écriture en anglais et en français suivi d'un échange.

Bibliothèque Anglophone | 60, rue Boisnet | 49100 Angers | ellia.org
Entrée libre. Renseignements et inscriptions au 02 41 24 97 07.

SAUMUR

MERCREDI 16 MAI | 20H | THÉÂTRE LE DÔME
Le Poème Californie & Le Bestiaire de Russell Twang.
Rencontre poétique et musicale avec Matthieu Donarier, saxophone & clarinette et Karsten Hochapfel, violoncelle & guitare portugaise.

Le Dôme | Place de la Bilange | 49400 Saumur
Entrée libre, jauge limitée. Réservation conseillée au 02 53 93 50 00
saisonculturelle.agglo-saumur.fr

SAINT-FLORENT-LE-VIEIL

VENDREDI 18 MAI | 19H | MAISON JULIEN GRACQ
En partenariat avec la librairie ParChemins.
Lecture et rencontre animée par Guénaël Boutouillet. En présence de Claro, écrivain et traducteur.

Maison Julien Gracq | 1-3 rue du Grenier à sel - Saint-Florent-le-Vieil
49410 Mauges-sur-Loire
Entrée libre. Infos : 02 41 19 73 55 | maisonjuliengracq.fr

VENDREDI 23 MAI | 10H | MAISON JULIEN GRACQ
Rencontre avec la classe de 1^{ère} L du lycée Julien Gracq de Beaupréau.

LAVAL

JEUDI 24 MAI | 20H30 | CAFÉ ETIENNE (MÉDIAPOLE)
Organisée par Lecture en Tête en partenariat avec la librairie Corneille.
Causerie littéraire «Rendez-vous en poésie américaine : la famille comme objet de création littéraire».

Café Etienne | 2, parvis des droits de l'Homme | 53000 Laval | lecture-en-tete.fr
Entrée libre.

SABLÉ-SUR-SARTHE

VENDREDI 25 MAI | 10H30
Rencontre avec des lycéens du Lycée Colbert de Torcy.
Thèmes abordés : autobiographie / biographie/ mémoire

MAYENNE

SAMEDI 26 MAI | 10H30 | MÉDIATHÈQUE JEAN-LOUP TRASSARD
P'tit déj' littéraire, rencontre et échanges avec Eleni Sikelianos.

Le Grand Nord | Esplanade François Mitterrand | 53100 Mayenne
Entrée libre. Infos : 02 43 11 19 84 | maypac.fr

SAINT-NAZAIRE

MARDI 29 MAI 2018 | 12H15
Organisés par le Centre de Culture Populaire (CCP), en partenariat avec la librairie L'Embarcadère.
Rencontre-déjeuner dans une bibliothèque d'entreprise.

MARDI 29 MAI 2018 | 19H | LIBRAIRIE L'EMBARCADÈRE
Rencontre et échanges avec Eleni Sikelinaos en présence de sa traductrice Béatrice Trotignon.

Librairie L'Embarcadère | 41, avenue de la République | 44600 Saint-Nazaire
Entrée libre. Infos : Centre de Culture Populaire | 02 40 53 50 04 | ccp.asso.fr

NANTES

JEUDI 31 MAI | 19H30 | LE LIEU UNIQUE
Organisée par la Maison de la Poésie de Nantes.
Lecture-concert avec Eleni Sikelianos et Matthieu Prual (saxophone, clarinette). Entretien animé par Bernard Martin en présence de Béatrice Trotignon, traductrice.

Lieu unique | Quai Ferdinand Favre | 44000 Nantes
Entrée libre. Infos : Maison de la Poésie de Nantes | 02 40 69 22 32 | maisondelapoesie-nantes.com

VENDREDI 1^{ER} JUIN | 10H | LYCÉE SAINT-JOSEPH DU LOQUIDY
Eleni Sikelianos rencontre une classe de 1^{ère} engagée dans le « Parcours en poésie ». Les élèves auront assisté à la lecture de la veille puis reçoivent l'auteure au lycée pour un échange privilégié sur son travail.

LA ROCHE-SUR-YON

MARDI 5 JUIN | 19H | SCÈNE NATIONALE - LE GRAND R
Des portraits comme des poèmes
Rencontre-croisée avec la traductrice Béatrice Trotignon et l'auteur Jacques Roubaud (sous réserve).

Maison Gueffier (entrée par le jardin des Latitudes) | Esplanade Jeannie-Mazurelle | 85000 La Roche-sur-Yon
Entrée libre. Réservation conseillée au 02 51 47 83 83 | legrandr.com

FONTENAY-LE-COMTE

MERCREDI 6 JUIN | 20H30 | MÉDIATHÈQUE JIM-DANDURAND
Rencontre-lecture et découverte d'auteurs américains en présence d'Eleni Sikelianos et de sa traductrice Béatrice Trotignon.

Médiathèque Jim-Dandurand - 2, rue des Orfèvres - 85200 Fontenay-le-Comte
02 51 51 15 98 | Entrée libre.
mediatheque-fontenaylecomte.net

JEUDI 7 JUIN | 10H À 12H | LYCÉE FRANÇOIS RABELAIS
40 élèves de terminale littéraire travailleront sur un poème en anglais d'Eleni qu'ils vont traduire.

LETTRES SUR LOIRE ET D'AILLEURS

COLLECTIF DE STRUCTURES LITTÉRAIRES EN PAYS DE LA LOIRE
EN PARTENARIAT AVEC LA RÉGION PAYS DE LA LOIRE

Lecture en Tête à Laval, la Maison Julien Gracq à Saint-Florent-le-Vieil, le Grand R – Scène nationale de la Roche-sur-Yon, scène nationale de La Roche-sur-Yon, la Maison internationale des écritures et des littératures à Angers, la médiathèque Toussaint à Angers, la Maison de la Poésie à Nantes, le Dôme à Saumur, la médiathèque Jean-Loup Trassard à Mayenne, la médiathèque Jim-Dandurand à Fontenay-le-Comte, et le Centre de Culture Populaire de Saint-Nazaire se sont associés pour faire découvrir des textes et des auteurs contemporains qui ouvrent notre regard sur le monde.

Ces dix structures régionales, sous le nom de Collectif Lettres sur Loire et d'Ailleurs, ont décidé de conjuguer leurs efforts et leurs spécificités dans le but d'accueillir en Pays de la Loire un écrivain venu d'ailleurs. Cette invitation, appelée à être renouvelée régulièrement, vise à promouvoir auprès des publics ligériens une œuvre essentielle mais méconnue en France ; une œuvre qui, au delà des genres littéraires, se construit sur une pluralité d'écritures. Chaque structure se propose de mettre en valeur un des aspects de l'œuvre lors de rencontres, ateliers, et lectures pour ainsi offrir aux publics ligériens l'opportunité d'en appréhender la richesse.

Chère Eleni,

C'est un grand privilège de t'adresser ces quelques mots et les raisons en sont nombreuses. C'est tout d'abord l'opportunité pour la résidence Lettres sur Loire et d'Ailleurs d'accueillir une auteure de renom mais également la chance de bénéficier du même accueil chaleureux que j'ai reçu l'année dernière. Je fais appel à ma mémoire pour te donner un aperçu des moments que tu passeras dans les Pays de la Loire. J'ai apprécié le dévouement de toutes les personnes impliquées dans le collectif et je tiens à souligner la qualité des lectures, des paysages enchantés, des villes et villages, petits ou grands, et de l'hospitalité des habitants. Avant de finir cette lettre, je tiens à attirer ton attention sur les deux éléments les plus forts que j'ai retenus pendant la résidence : le silence et l'attention. Quand tu parleras de littérature, tout le monde deviendra attentif, sensible à tes mots. Quand tu t'efforceras d'expliquer les mystères de l'écriture, tout le monde te regardera inflexible, droit dans les yeux. C'est un trésor que tu trouveras à cet endroit. Sois-en certaine, c'est un trésor que tu ramèneras chez toi, à la maison.

Bienvenue.

Christos Chrissopoulos

Résident Lettres sur Loire et d'Ailleurs du 17 mai au 8 juin 2016

REPÈRES BIBLIOGRAPHIQUES

Du soleil, de l'histoire, de la vision, traduction de Béatrice Trotignon, Éditions Grèges, 2007

Le Poème Californie, traduction de Béatrice Trotignon, Éditions Grèges, 2012

Le Livre de Jon, traduction de Claro, Actes Sud, 2012

Animale Machine, traduction de Claro, Actes Sud, 2017

Le Tendre Inventaire des vivants et des morts, traduction de Béatrice Trotignon, Joca Seria, 2017

ELENI SIKELIANOS



Arrière-petite-fille de l'écrivain Angelos Sikelianos et de la chorégraphe Eva Palmer, Eleni Sikelianos a grandi aux Etats-Unis dans un univers artiste et bohème. Auteure de huit recueils de poésie, traductrice de Jacques Roubaud, elle a obtenu plusieurs distinctions importantes. Son œuvre poétique est présente dans de nombreuses anthologies et traduite dans une douzaine de langues.

En 2012 et 2017 sont traduits en français deux récits atypiques et singuliers : *Le Livre de Jon*, où elle rend hommage à son père héroïnomane, et *Animale Machine* dans lequel elle retrace le destin chaotique de sa grand-mère. Deux livres dans lesquels Eleni Sikelianos brosse de puissants portraits aux jeux de langue artistiques mais totalement fidèles aux personnages, entre poésie, prose, citations diverses, interviews, photos, etc. Rencontre avec une artiste qui s'accomplit dans l'écriture.

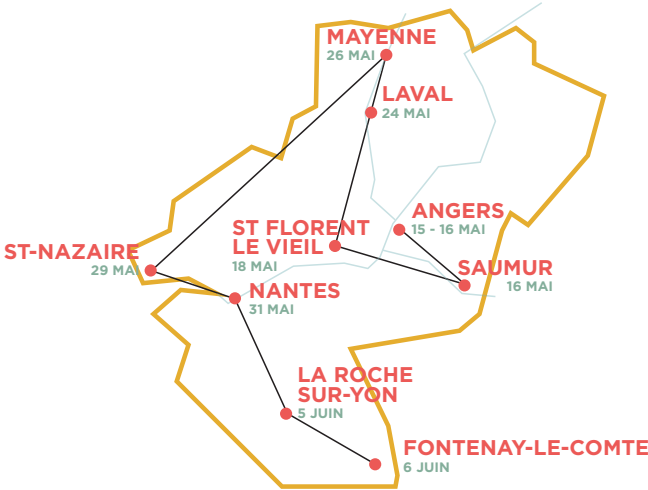


ELENI SIKELIANOS
AUTEURE AMÉRICAINE

PARCOURS ITINÉRANT
EN PAYS DE LA LOIRE

DU 15 MAI AU 7 JUIN 2018

ANGERS > SAUMUR > SAINT-FLORENT-LE-VIEIL > BEAUPRÉAU
> LAVAL > SABLÉ-SUR-SARTHE > MAYENNE > SAINT-NAZAIRE
> NANTES > LA ROCHE-SUR-YON > FONTENAY-LE-COMTE
LECTURES, LECTURES-CONCERTS, ÉCHANGES ET RENCONTRES SCOLAIRES
ORGANISÉS PAR LE COLLECTIF LETTRES SUR LOIRE ET D'AILLEURS
AVEC LE SOUTIEN DE LA RÉGION PAYS DE LA LOIRE ET MOBILIS,
PÔLE RÉGIONAL DE COOPÉRATION DES ACTEURS DU LIVRE ET DE LA LECTURE



La résidence est organisée par le collectif Lettres sur Loire et d'Ailleurs, Avec le soutien de la Région Pays de la Loire et de Mobilis, pôle régional de coopération des acteurs du livre et de la lecture.

